MICROTEK

Video Camera Cover

Instruction for use

de **Kamerabezug**
Gebrauchsanweisung

fr **Housse de caméra**
Notice d'utilisation

nl **Videocamerahoes**
Gebruiksaanwijzing

it **Copertura sterile per videocamera**
Istruzioni per l'uso

es **Funda para Cámara de Vídeo**
Instrucciones de uso

pt **Capa para Câmara de Vídeo**
Instruções para Uso

sk **Kryt na videokameru**
Návod na použitie

cs **Kryt na videokameru**
Návod k použití

sv **Videokameraskydd**
Instruktioner för användning

fi **Videokameran suojus**
Käyttöohjeet

da **Videokamera cover**
Instruktion

no **Utstyrstrekk til videokamera**
Bruksanvisning

el **Κάλυμμα βιντεοκάμερας**
Οδηγίες χρήσης

pl **Osłona kamery wideo**
Instrukcja obsługi

sl **Prevleka za video kamero**
Navodila za uporabo

ro **Husă de protecție pentru camera video**
Instructiuni de folosire

bg **Покривка за видеокамера**
Használati utasítás

et **Videokaamera kate**
Kasutusjuhend

hu **Videókamera-borító**
Használati utasítás

lv **Videokameras pārsegs**
Használati utasítás

lt **Vaizdo kameros uždangalas**
Naudojimo instrukcija

hr **Pokrivač za video kameru**
Upute za korištenje

tr **Video Kamera Kılıfı**
Kullanim talimatlari

ar **غطاء كاميرا فيديو**
تعليمات الاستخدام

MD · STERILE EO · STERILIZE · HP EN13795-1

LATEX Latex Free, Latexfrei, Sans latex, Latexvrij, Senza lattice, Sin látex, Não contém látex, Bez latexu, Bez Latexu, Latexfri, Lateksiton, Latexfri, Latexfri, Χωρίς λάτεξ, Nie zawiera lateksu, Brez lateksa, Fara latex, Без латекс, Ei sisalda lateksit, Latex mentes, Nesatur lateksu, Be latekso, Bez lateksa, Lateks Içermez, خالي من اللاتكس

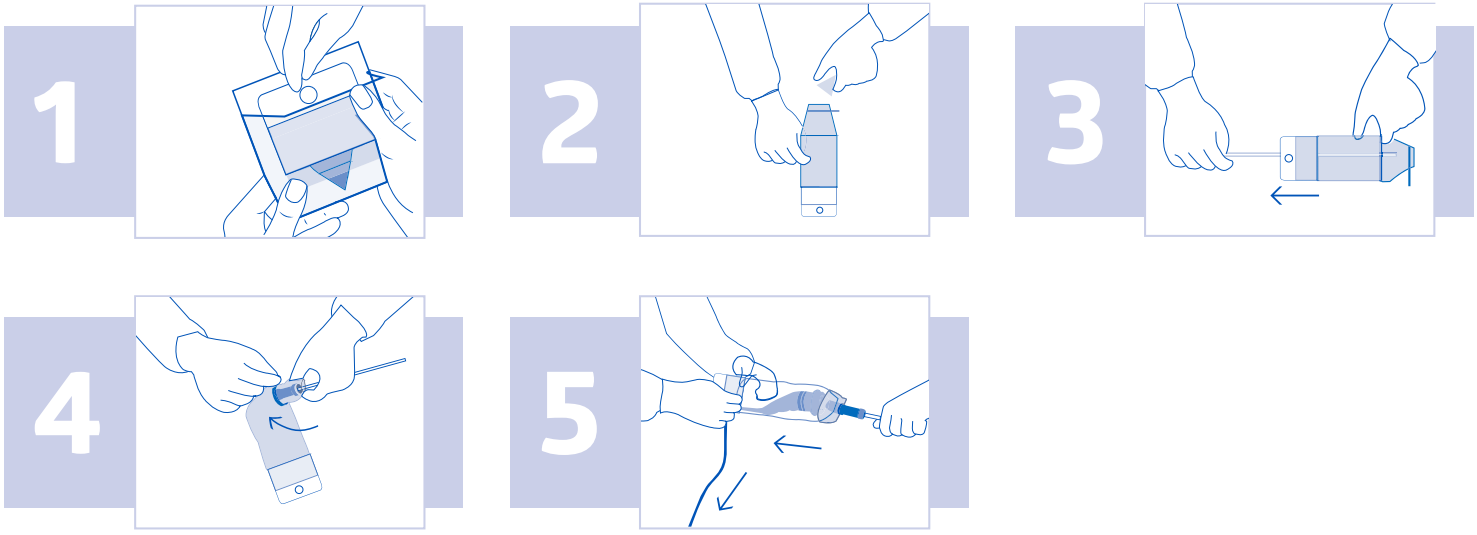
Medline International France SAS,
5 rue Charles Lindbergh, 44110 Châteaubriant, France
Distributed in Australia by:
Medline International, Two Australia Pty. Ltd., Sydney, Australia

CE 2797 UKCA 0086 **UK Representative and importer in UK:**
Medline Industries Ltd, WA4 6HL, UK

CH REP **CH Rep and importer:** Medline International Switzerland Sàrl, c/o MN & Associés SA, 1 Place de Longemalle, 1204 Genève, Switzerland

LAB260128-2026-01

REF ICE4240



en

Intended Use and Clinical Benefits:

Video camera covers are designed to cover cameras that are present in the operating room. These covers that are sterilized prior use, help to maintain the sterile field and prevent potential contamination for the patient undergoing a surgery.

Directions for Use:

Figure 1: Peel up individual pouch and remove the cover.
Figure 2 and 3: Insert endoscope through rigid applicator of folded drape and triangle cut tip up to its camera connection side.
Figure 4: Wrap the portion of drape that covers camera connection side of endoscope with adhesive tape pre-attached.
Figure 5: After connecting the camera to the endoscope, pull and apply the protective cover over the remaining camera cabling. Do not hesitate to ask for help.

Disposal Instructions:

Precautions should be taken when discarding this device and disposal of the device shall be made in accordance with applicable hospital or national regulations for biologically hazardous waste.

Contraindications and Warning:

- Do not use if package is opened or damage.
- Do not expose to a flame or high intensity heat sources.
- Reuse of single use devices creates a potential risk for the patient or user. It may cause contamination and/or impairment of function, which may lead to injury, illness and/or death of a patient.
- If a serious incident has occurred in relation to the device, it should be reported to Medline and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

de

Gebrauchsanweisung:

Kamerabezüge sind für die Abdeckung von Optiken vorgesehen, die im Operationssaal zum Einsatz kommen. Diese sterilen Einmal-Bezüge tragen zur Aufrechterhaltung des sterilen Bereichs bei und verhindern eine mögliche Kontamination des Patienten, der sich einer Operation unterzieht.

Hinweise zur Anweundung:

Abbildung 1: Öffnen Sie die Sterilverpackung und entnehmen Sie den Kamerabezug.
(Abb. 2 oder 3). Führen Sie das Endoskop durch den starren Applikator des gefalteten Kamerabezugs und durch die dreieckige Spitze bis hin zur Kameraanschlussseite.
Abbildung 4: Wickeln Sie den Teil des Kamerabezuges, der die Kameraanschlussseite des Endoskops abdeckt, mit dem bereits angebrachtem Klebeband um.
Abbildung 5: Nachdem Sie die Kamera an das Endoskop angeschlossen haben, ziehen Sie den schützenden Kamerabezug ab und befestigen Sie diesen über der restlichen Kameraverkabelung. Zögern Sie nicht, weitere Fragen zu stellen.

Entsorgungshinweise:

Wenn das Produkt entsorgt wird, sind Vorsichtsmaßnahmen zu treffen, die den geltenden Krankenhaus- oder nationalen Vorschriften für kontaminierte Abfälle entsprechen.

Warnhinweise:

- Bei geöffneter oder beschädigter Verpackung nicht verwenden.
- Nicht einer Flamme oder starken Hitzequellen aussetzen.
- Die Wiederverwendung von Einweg-Medizinprodukten bringt ein potenzielles Risiko für den Patienten oder den Nutzer mit sich. Dies kann zu einer Kontamination und/oder einer Funktionsbeeinträchtigung führen; die wiederum Verletzungen, Erkrankungen und/oder den Tod eines Patienten zur Folge haben können.
- Schwere Zwischenfälle im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt sollten Medline und der zuständigen Behörde des Landes gemeldet werden, in dem sich der Nutzer bzw. Patient befindet.

fr

Utilisation prévue et bénéfices cliniques:

Les housses de caméras sont conçues pour protéger les caméras présentes dans la salle d'opération. Ces housses, stérilisées avant utilisation, contribuent à maintenir une zone stérile et à prévenir toute contamination potentielle pour le patient pendant l'intervention chirurgicale.

Conseils d'utilisation:

Figure 1: Ouvrir le sachet et retirer la housse.
Figure 2 and 3: Retirer l'extrémité prédécoupée et déplier légèrement la housse.
Figure 4: Insérer la connectique de l'endoscope dans l'ouverture et enrouler l'adhésif autour pour sécuriser la position. L'endoscope doit être en dehors de la housse.
Figure 5: Après avoir connecté la caméra à l'endoscope, tirer et recouvrir le câble de la caméra. N'hésitez pas à demander de l'aide si besoin.

Instructions d'élimination:

Des précautions doivent être prises lors de l'élimination de ce produit. Cela doit être effectué conformément aux réglementations hospitalières et nationales en vigueur concernant les déchets biologiques dangereux.

Contre-indications et interdictions:

- Ne pas utiliser si l'emballage est ouvert ou endommagé.
- Ne pas exposer à une flamme ou à des sources de chaleur de haute intensité.
- La réutilisation de dispositifs à usage unique présente un risque pour le patient ou l'utilisateur. Cela peut être la cause de contamination et/ou de détérioration de fonction, et provoquer des blessures, maladies et/ou la mort du patient.
- Si un incident grave se produit impliquant le dispositif, il convient d'en informer Medline et les autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est situé.

nl

Beoogd gebruik en klinische voordelen:

Videocamerahoezen zijn ontworpen om camera's en camerasnoeren die aanwezig zijn in de operatiekamer steriel af te dekken. Deze hoezen, die vóór gebruik worden gesteriliseerd, helpen het steriele veld in stand te houden en mogelijke besmetting te voorkomen, wanneer de patiënt een operatie ondergaat.

Gebruiksaanwijzing:

Afbeelding 1: Open de verpakking en verwijder de hoes.
Afbeelding 2 en 3: Steek de endoscoop door de stijve applicator van gevouwen doek en driehoek gesneden tip tot aan de camera-aansluitzijde.
Afbeelding 4: Omwikkel het deel van het afdekdoek dat de camera-aansluitzijde van de endoscoop bedekt met voorgeplakt plakband.
Afbeelding 5: Trek na het aansluiten van de camera op de endoscoop de beschermkap over de resterende camerabekabeling en breng deze aan. Twijfel niet om hulp te vragen.

Verwijderingsinstructies:

Bij het weggooien van dit product moeten voorzorgsmaatregelen worden genomen en het product moet worden weggegooid volgens de geldende ziekenhuis- of nationale voorschriften voor biologisch gevaarlijk afval.

Contra-indicaties en waarschuwing:

- Gebruik het product niet indien het onbedoeld is geopend of beschadigd.
- Niet blootstellen aan vlammen of hittebronnen met een hoge intensiteit.
- Hergebruik van hulpmiddelen voor eenmalig gebruik levert een potentieel risico op voor de patiënt of gebruiker. Het kan besmetting en/ of functievermindering veroorzaken, wat kan leiden tot letsel, ziekte en/ of overlijden van een patiënt.
- Als zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, moet dit worden gemeld aan Medline en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/ of patiënt is gevestigd.

it

Uso previsto e vantaggi clinici:

Le coperture per videocamere sono progettate per coprire le videocamere presenti in sala operatoria. Queste coperture, sterilizzate prima dell'uso, aiutano a mantenere il campo sterile e a prevenire potenziali contaminazioni per il paziente sottoposto a intervento chirurgico.

Modalità d'uso:

Figura 1: Aprire la busta peel pouch ed estrarre la copertura.
(Figura 2 o 3). Inserire l'endoscopio attraverso l'applicatore rigido del telo piegato e la punta tagliata a triangolo fino al lato di connessione della telecamera.
Figura 4: Avvolgere la parte di telo che copre il lato di connessione della telecamera dell'endoscopio con il nastro adesivo pre-attaccato.
Figura 5: Dopo aver collegato la telecamera all'endoscopio, tirare e applicare la copertura protettiva sul restante cablaggio della telecamera. Non esitate a chiedere aiuto.

Istruzioni per lo smaltimento:

Prendere le dovute precauzioni prima di smaltire il dispositivo. Lo smaltimento dello stesso andrà effettuato conformemente alle normative ospedaliere o nazionali relative ai rifiuti biologicamente pericolosi.

Controindicazioni e divieti:

- 3. Non utilizzare se la confezione non e' integra.
- Non esporre a contatto con fiamma libera o fonti di calore ad alta intensità.
- Il riutilizzo di dispositivi monouso costituisce un potenziale rischio per il paziente o l'utente. Potrebbe, infatti, dar luogo a contaminazioni e/o malfunzionamenti i quali, a loro volta, potrebbero causare lesioni, patologie e/o la morte del paziente.
- Nel caso in cui dovesse verificarsi un incidente grave in relazione al dispositivo, tale istanza andrà riportata a Medline e all'autorità competente dello Stato Membro ove risiede l'utente e/o il paziente.

es

Uso indicado:

Funda para cámara de video Estas fundas, se esterilizan antes de su uso, ayudan a mantener el campo estéril y evitan posibles contaminaciones para el pacaiente sometido a una intervención quirúrgica.

Instrucciones de uso:

Figura 1: Abrir el envase individual y sacar la funda del envoltorio.
(Figura 2 o 3). Inserte el endoscopio a través del aplicador rígido del paño doblado y la punta cortada en triángulo hasta su lado de conexión con la cámara
Figura 4: Envuelva la parte del paño que cubre el lado de conexión de la cámara del endoscopio con cinta adhesiva previamente pegada.
Figura 5: Después de conectar la cámara al endoscopio, tire y coloque la cubierta protectora sobre el cableado restante de la cámara. No dude en pedir ayuda.

Instrucciones de desecho:

Deben tomarse precauciones al desechar este dispositivo, y su eliminación se realizará de conformidad con la legislación nacional o las normativas del hospital aplicables para residuos biológicamente peligrosos.

Contraindicaciones y advertencias:

- 3. No utilizar si el paquete está abierto o dañado.
- No exponer a una llama o a fuentes de calor de alta intensidad.
- La reutilización de dispositivos de un solo uso crea un riesgo potencial para el paciente o el usuario. Puede causar contaminación o deterioro de la función, lo que puede generar lesiones, enfermedades o la muerte de un paciente.
- Si se ha producido un incidente grave en relación con el dispositivo, deberá notificarse a Medline y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente.

pt

Uso indicado e benefícios clínicos:

As tampas das câmeras de vídeo são projetadas para cobrir as câmeras presentes na sala de cirurgia. Essas tampas, esterilizadas antes do uso, ajudam a manter o campo estéril e evitam possível contaminação do paciente submetido à cirurgia.

Instruções de uso:

Figura 1: Retire a bolsa individual e remova a tampa.
Figura 2 e 3: Insira o endoscópio através do aplicador rígido de campo dobrado e ponta triangular até o lado de conexão da câmera.
Figura 4: Enrole a parte do campo cirúrgico que cobre o lado de conexão da câmera do endoscópio com fita adesiva pré-fixada.
Figura 5: Após conectar a câmera ao endoscópio, puxe e aplique a capa protetora sobre o restante do cabeamento da câmera. Não hesite em pedir ajuda.

Instruções de descarte:

Devem ser tomadas precauções ao descartar este dispositivo e o descarte do dispositivo deve ser feito de acordo

com os regulamentos hospitalares ou nacionais aplicáveis para resíduos biologicamente perigosos.

Contra-indicações e advertência:
· Não use se a embalagem estiver aberta ou danificada.
· Não exponha a chamas ou fontes de calor de alta intensidade.
· A reutilização de dispositivos descartáveis cria um risco potencial para o paciente ou usuário. Pode causar contaminação e/ou comprometimento da função, o que pode levar a lesões, doenças e/ou morte de um paciente.
· Se tiver ocorrido um incidente grave relacionado com o dispositivo, o mesmo deverá ser comunicado à Medline e à autoridade competente do Estado-Membro onde o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

sk

Určený účel a klinické výhody:
Kryty na videokamery sú určené na zakrytie kamier, ktoré sa nachádzajú na operačnej sále. Tieto kryty, ktoré sú pred použitím sterilizované, pomáhajú udržiavať sterilné pole a zabraňujú potenciálnej kontaminácii pacienta podstupujúceho chirurgický zákrok.

Návod na použitie:
Obrázok 1: Odlepte jednotlivé vrecko a odstráňte kryt.
Obrázok 2 a 3 Vložte endoskop cez pevný aplikátor zloženej rúšky a hrot s trojuholníkovým rezom až na stranu pripojenia kamery.
Obrázok 4: Omotajte časť rúška, ktorá zakrýva stranu pripojenia kamery na endoskop, vopred pripojenou lepiacou páskou.
Obrázok 5: Po pripojení kamery k endoskopu potiahnite a nasaďte ochranný kryt na zostávajúci kábel kamery.
Neváhajte požiadať o pomoc.

Pokyny na likvidáciu:
Pri vyhadzovaní tejto pomôcky sa musia prijať bezpečnostné opatrenia a táto pomôcka sa musí likvidovať v súlade s platnými nemocničnými alebo vnútroštátnymi nariadeniami pre biologicky nebezpečný odpad.

Kontraindikácie a varovanie:
· Nepoužívajte ju, ak je obal otvorený alebo poškodený.
· Nevystavujte ohňu, teplu ani svetelným zdrojom s veľkou svietivosťou.
· Pri opakovanom použití pomôcok určených na jedno použitie existuje možné riziko pre pacienta alebo používateľa. Môže dôjsť ku kontaminácii a/alebo narušeniu funkcie, čo môže viesť k poraneniu, ochoreniu a/alebo úmrtiu pacienta.
· Ak v súvislosti s pomôckou dôjde k závažnému incidentu, musí sa to nahlásiť spoločnosti Medline a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

cs

Zamýšlené použití a klinické výhody:
Kryty videokamer jsou určeny k zakrytí kamer, které jsou přítomny na operačním sále. Tyto kryty, které jsou před použitím sterilizovány, pomáhají udržovat sterilní pole a zabraňují potenciální kontaminaci pacienta podstupujícího chirurgický zákrok.

Pokyny pro použití:
Obrázek 1: Odloupněte jednotlivé sáčky a sejměte kryt.
(Obrázek 2 nebo 3). Zaveďte endoskop pevným aplikátorem složené roušky a hrotem s trojúhelníkovým řezem až ke straně pro připojení kamery.
Obrázek 4: Omotejte část roušky, která zakrývá stranu endoskopu s připojením kamery, předem nalepenou lepicí páskou.
Obrázek 5: Po připojení kamery k endoskopu vytáhněte a nasaďte ochranný kryt na zbývající kabeláž kamery.
Neváhejte požádat o pomoc.

Pokyny k likvidaci:
Při vyřazení tohoto zařízení z provozu a při jeho likvidaci je třeba postupovat v souladu s platnými nemocničními nebo národními předpisy pro biologicky nebezpečný odpad.

Kontraindikace a upozornění:
· 3. Nepoužívejte, pokud je obal otevřený nebo poškozený.
· Nevystavujte plamenu ani vysoce intenzivním zdrojům tepla.
· Opakované použití prostředku pro jednorázové použití představuje pro pacienta nebo uživatele potenciální riziko. Může způsobit kontaminaci a/nebo zhoršení funkce; které mohou vést ke zranění, nemoci a/nebo smrti pacienta.
· Pokud dojde v souvislosti se zařízením k závažné nehodě, musí být tato nehoda nahlášena společnosti Medline a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém sídlí uživatel a/nebo pacient.

sv

Avsedd användning och kliniska fördelar:
Videokameraskydd är utformade för att täcka kameror som finns i operationssalen. Dessa skydd som steriliseras före användning, hjälper till att bibehålla det sterila fältet och förhindrar potentiell kontaminering för patienten som genomgår en operation.

Användarinstruktioner:
Figur 1: Öppna den individuella påsen och ta ut skyddet.
Figur 2 och 3: För in endoskopet genom det vikta skyddet och den triangelskurnaspetsen upp till kameraanslutningen.
Figur 4: Linda in den del av skyddet som täcker endoskopets kameraanslutning med den förmonterade tejpen.
Figur 5: Efter att ha anslutit kameran till endoskopet, dra och applicera skyddet över resterande del av kamerakabeln. Tveka inte att be om hjälp.

Avfallshantering:
Försiktighetsåtgärder bör vidtas vid kassering av denna produkt och kassering av produkten ska göras i enlighet med tillämpliga sjukhus- eller nationella bestämmelser för biologiskt farligt avfall.

Kontraindikationer och varning:
· Använd inte om förpackningen är öppnad eller skadad.
· Utsätt inte för lågor eller högintensiva värmekällor.
· Återanvändning av engångsprodukter skapar en potentiell risk för patienten eller användaren. Det kan orsaka kontaminering och/eller funktionsnedsättning, vilket kan leda till skada, sjukdom och/eller död hos en patient.
· Om en allvarlig incident har inträffat i samband med produkten ska den rapporteras till Medline och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten befinner sig.

fi

Käyttötarkoitus ja kliiniset edut:
Videokameroiden suojukset on suunniteltu peittämään leikkaussalissa sijaitsevat kamerat. Steriilit suojukset auttavat säilyttämään steriilin alueen ja estämään mahdollisen kontaminoitumisen leikkauksessa olevalle potilaalle.

Käyttöohjeet:
Kuvio 1: Avaa yksittäinen pussi ja ota suojus.
Kuva 2 ja 3: Työnnä endoskooppi taitetun suojuksen ja kolmion muotoisen kärjen läpi kameraliitäntään asti.
Kuva 4: Kääri endoskoopin kameraliitäntää peittävä suojuksen osa esiasennetulla teipillä.
Kuva 5: Kun olet liittänyt kameran endoskooppiin, vedä ja aseta suojus kamerakaapelin jäljellä olevan osan päälle. Älä epäröi pyytää apua.

Jätehuolto:
Varotoimenpiteitä on noudatettava tämän tuotteen hävittämisessä, ja tuote tulee hävittää sovellettavien sairaaloiden tai kansallisten biovaarallista jätettä koskevien määräysten mukaisesti.

Vasta-aiheet ja varoitukset:
· Älä käytä, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut.
· Älä altista tulelle tai voimakkaille lämmönlähteille.
· Kertakäyttöisten tuotteiden uudelleenkäyttö aiheuttaa mahdollisen riskin potilaalle tai käyttäjälle. Se voi aiheuttaa kontaminaatiota ja/tai heikkenemistä, mikä voi johtaa potilaan loukkaantumiseen, sairauteen ja/tai kuolemaan.
· Jos tuotteeseen liittyy vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava Medlinelle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas sijaitsee.

da

Tilsigtet brug og kliniske fordele:
Videokamera covere er designet til at dække kameraer placeret på operationsstuen. Steriliseret før brug hjælper disse covere med at bevare det sterile felt og forhindre potentiel kontaminering for patienten, der skal opereres.

Brugervejledning:
Figur 1: Åbn den enkelte pose og fjern låget.
Figur 2 og 3: Indsæt endoskopet gennem det foldede cover og den trekantede spids op til kameraforbindelsen.
Figur 4: Pak den del af skjoldet, der dækker endoskopets kameraforbindelse, ind med det formonterede tape.
Figur 5: Når du har tilsluttet kameraet til endoskopet, skal du trække og påføre coveret over den resterende del af kamerakablet. Tøv ikke med at bede om hjælp.

Bortskaffelse af affald:
Der skal tages forholdsregler ved bortskaffelse af dette produkt, og bortskaffelse af produktet skal ske i overensstemmelse med gældende hospitals- eller nationale regler for biofarligt affald.

Kontraindikationer og advarsler:
· Må ikke bruges, hvis pakken er åbnet eller beskadiget.
· Må ikke udsættes for flammer eller højintensive varmekilder.
· Genbrug af engangsprodukter skaber en potentiel risiko for patienten eller brugeren. Det kan forårsage kontaminering og/eller svækkelse, hvilket kan resultere i skade, sygdom og/eller død hos en patient.
· Hvis der er opstået en alvorlig hændelse i forbindelse med produktet, skal det rapporteres til Medline og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten befinder.

no

Tiltenkt bruk og kliniske fordeler:
Utstyrstrekk til videokamera er designet for å dekke kameraer plassert i operasjonssalen. Sterilisert før bruk bidrar disse utstyrstrekkene til å opprettholde det sterile feltet og forhindre potensiell kontaminering for pasienten som gjennomgår kirurgi.

Brukerveiledning:
Figur 1: Åpne den enkelte posen og ta ut trekket
Figue 2 og 3: Før endoskopet gjennom det foldede trekket og den trekantede tuppen opp til kameratilkoblingen.
Figur 4: Fold ut den delen av trekket som dekker endoskopets kameraforbindelse med den forhåndsmonterte tapen.
Figur 5: Etter å ha koblet kameraet til endoskopet, trekk og påfør utstyrstrekket over den gjenværende delen av kamerakabelen. Ikke nøl med å be om hjelp.

Avfallshåndtering:
Forholdsregler bør tas ved avfallshåndtering av dette produktet og avfallshåndtering av produktet bør gjøres i samsvar med gjeldende sykehus eller nasjonale forskrifter for biologisk farlig avfall.

Kontraindikasjoner og advarsler:
· Må ikke brukes hvis forpakningen er åpnet eller skadet.
· Ikke utsett for flammer eller høyintensive varmekilder.
· Gjenbruk av engangsprodukter skaper en potensiell risiko for pasienten eller brukeren. Det kan forårsake kontaminering og/eller svekkelse, som kan føre til skade, sykdom og/eller død hos en pasient.
· Hvis det har oppstått en alvorlig hendelse i forbindelse med produktet, må det rapporteres til Medline og den kompetente myndigheten i det landet der brukeren og/eller pasienten befinner seg.

el

Προβλεπόμενη χρήση και κλινικά οφέλη:
Τα καλύμματα των βιντεοκαμερών έχουν σχεδιαστεί για να καλύπτουν τις κάμερες που υπάρχουν στο χειρουργείο. Αυτά τα καλύμματα που αποστειρώνονται πριν από τη χρήση, βοηθούν στη διατήρηση του αποστειρωμένου πεδίου και αποτρέπουν πιθανή μόλυνση για τον ασθενή που υποβάλλεται σε χειρουργική επέμβαση.

Οδηγίες χρήσης:
Εικόνα 1: Ξεφλουδίστε την ατομική θήκη και αφαιρέστε το κάλυμμα.
Εικόνες 2 και 3: Εισάγετε το ενδοσκόπιο μέσω άκαμπτου εφαρμοστή διπλωμένου καλύμματος και τριγωνικού κομμένου άκρου μέχρι την πλευρά σύνδεσης της κάμερας.
Εικόνα 4: Τυλίξτε το τμήμα του καλύμματος που καλύπτει την πλευρά σύνδεσης της κάμερας του ενδοσκοπίου με προ-συνδεδεμένη κολλητική ταινία.
Εικόνα 5: Αφού συνδέσετε την κάμερα στο ενδοσκόπιο, τραβήξτε και εφαρμόστε το προστατευτικό κάλυμμα πάνω από την υπόλοιπη καλωδίωση της κάμερας. Μη διστάσετε να ζητήσετε βοήθεια.

Οδηγίες απόρριψης:
Πρέπει να λαμβάνονται προφυλάξεις κατά την απόρριψη αυτής της συσκευής και η απόρριψή της πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες νοσοκομειακούς ή εθνικούς κανονισμούς για τα βιολογικά επικίνδυνα απόβλητα.

Αντενδείξεις και προειδοποίηση:
• Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι ανοιχτή ή κατεστραμμένη.
• Μην εκθέτετε σε φλόγα ή σε πηγές θερμότητας υψηλής έντασης.
• Η επαναχρησιμοποίηση ιατροτεχνολογικών προϊόντων μίας χρήσης δημιουργεί δυνητικό κίνδυνο για τον ασθενή ή τον χρήστη. Μπορεί να προκαλέσει μόλυνση και/ή βλάβη της λειτουργίας. που μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια και/ή θάνατο του ασθενή.
• Εάν έχει συμβεί σοβαρό περιστατικό σε σχέση με το ιατροτεχνολογικό προϊόν, θα πρέπει να αναφέρεται στη Medline και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

pl

Przeznaczenie i korzyści kliniczne:
Osłony na kamery wideo są przeznaczone do zakrywania kamer znajdujących się na sali operacyjnej. Osłony są sterylizowane przed użyciem i pomagają utrzymać sterylny obszar oraz zapobiegają potencjalnemu zanieczyszczeniu pacjenta poddawanego operacji.

Instrukcja użytkowania:
Rysunek 1: Oderwać pojedynczy woreczek i zdjąć osłonę.
Rysunek 2 i 3: Wprowadzić endoskop przez sztywny aplikator złożonego obłożenia i trójkątną końcówkę do strony połączenia z kamerą.
Rysunek 4: Owinąć część obłożenia, które zakrywa stronę połączenia kamery endoskopu, wstępnie przymocowaną taśmą samoprzylepną.
Rysunek 5: Po podłączeniu kamery do endoskopu należy pociągnąć i nałożyć osłonę ochronną na pozostałe okablowanie kamery. W razie potrzeby poprosić o pomoc.

Instrukcje dotyczące utylizacji:
Utylizacja urządzenia powinna odbywać się z zachowaniem środków ostrożności i zgonie z obowiązującymi przepisami wewnętrznymi szpitala oraz przepisami prawa dotyczącymi odpadów biologicznie niebezpiecznych.

Przeciwwskazania i ostrzeżenia:
· Nie używać, jeśli opakowanie jest otwarte lub uszkodzone.
· Nie wystawiać na działanie płomieni ani źródeł ciepła o dużej intensywności.
· Ponowne użycie produktów jednorazowych stwarza potencjalne zagrożenie dla pacjenta lub użytkownika. Może to spowodować zanieczyszczenie i/lub pogorszenie funkcjonalności, w wyniku czego może dojść do obrażeń, choroby i/lub śmierci pacjenta.
· W razie wystąpienia poważnego wypadku w związku z produktem, należy zgłosić to firmie Medline oraz odpowiedniemu organowi w Państwie Członkowskim właściwym dla użytkownika i/lub pacjenta.

sl

Predvidena uporaba in klinične koristi:
Prevleke za videokamere so namenjene pokrivanju kamer, ki se nahajajo v operacijski sobi. Te prevleke, ki so pred uporabo sterilizirane, pomagajo ohraniti sterilno polje in preprečevati morebitno kontaminacijo bolnika, ki je na operaciji.

Smernice za uporabo:
Slika 1: Odprite posamezno vrečko in vzemite prevleko.
Sliki 2 in 3: Vstavite endoskop skozi togi aplikator zloženega ogrinjala in trikotno odrezano konico do priključne strani kamere.
Slika 4: Zavijte del ogrinjala, ki pokriva stran endoskopa, na katero je priključena kamera, s predhodno pritrjenim lepilnim trakom.
Slika 5: Po priključitvi kamere na endoskop potegnite in namestite zaščitno prevleko na preostali kabel kamere. Ne oklevajte in prosite za pomoč.

Navodila za odstranjevanje:
Ko zavržete ta pripomoček, morate upoštevati previdnostne ukrepe in odstraniti pripomoček v skladu z veljavnimi bolnišničnimi ali nacionalnimi predpisi za biološko nevarne odpadke.

Kontraindikacije in opozorilo:
· Ne uporabljajte, če je embalaža odprta ali poškodovana.
· Ne izpostavljajte plamenu ali visoko intenzivnim virom toplote.
· Ponovna uporaba zdravstvenih pripomočkov za enkratno uporabo ustvarja potencialno tveganje za bolnika ali uporabnika. Lahko pride do kontaminacije in/ali poslabšanja delovanja, kar lahko privede do poškodbe, bolezni in/ali smrti bolnika.

· Če je v zvezi s pripomočkom prišlo do resnega incidenta, je treba to prijaviti podjetju Medline in pristojnemu organu države članice, v kateri ima uporabnik in/ali bolnik stalno prebivališče.

ro

Utilizare prevăzută şi beneficii clinice:

Husele de protecţie pentru camera video sunt concepute pentru a acoperi camerele din sala de operaţii. Aceste huse, sterilizate în prealabil, ajută la păstrarea câmpului steril şi previn contaminarea pacientului care suferă o intervenţie chirurgicală.

Instrucţiuni de utilizare:

Figura 1: Desprindeţi punga individuală şi scoateţi husa.
Figura 2 şi figura 3: Introduceţi endoscopul prin aplicatorul rigid al câmpului steril pliat şi vârful tăiat în triunghi până la partea de conectare a camerei.
Figura 4: Utilizaţi banda adezivă prevăzută pentru a înfăşura porţiunea de câmp steril care acoperă partea de conectare a camerei.
Figura 5: După conectarea camerei la endoscop, trageţi şi aplicaţi husa de protecţie peste restul de cabluri ale camerei. Nu ezitaţi să solicitaţi ajutor.

Instrucţiuni privind eliminarea:

Trebuie luate măsuri de precauţie în momentul scoaterii din uz a acestui dispozitiv, iar eliminarea acestuia se va efectua în conformitate cu reglementările aplicabile în cadrul spitalelor sau cu reglementările naţionale cu privire la deşeurile periculoase din punct de vedere biologic.

Contraindicaţii şi atenţionări:

· Nu utilizaţi produsul dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.
· Nu expuneţi la flacără sau la surse de căldură intensă.
· Reutilizarea dispozitivelor de unică folosinţă creează un risc potenţial pentru pacient sau utilizator. Această acţiune poate cauza contaminarea şi/sau deteriorarea funcţiei dispozitivului medical, putând conduce la vătămarea, îmbolnăvirea şi/sau decesul pacientului.
· În cazul în care s-a produs un incident grav în ceea ce priveşte dispozitivul medical, acest incident trebuie raportat către Medline şi către autoritatea competentă a Statului Membru în care este stabilit utilizatorul şi/sau pacientul.

bg

Предназначение и клинични ползи:

Покривките за видеокамера са предназначени за покриване на камери, присъстващи в операционната зала. Покривките, които са стерилизирани преди употреба, помагат за поддържане на стерилното поле и предотвратяват потенциално замърсяване за пациента, подложен на операция.

Указания за употреба:

Фигура 1: Отлепете отделната торбичка и извадете покривката.
Фигура 2 и 3: Вкарайте ендоскопа през твърдия апликатор със сгънато покривало и триъгълно отрязан връх до страната за свързване на камерата.
Фигура 4: Увийте частта от покривалото, която покрива страната за свързване на камерата на ендоскопа, с предварително прикрепена лепенка.
Фигура 5: След като свържете камерата към ендоскопа, издърпайте и поставете защитната покривка върху останалите кабели на камерата. Не се колебайте да поискате помощ.

Инструкции за изхвърляне:

При изхвърляне на изделието трябва да се вземат предпазни мерки и депонирането на изделието трябва да се извършва в съответствие с приложимите болнични или национални разпоредби за биологично опасни отпадъци.

Противопоказания и предупреждение:

· Не използвайте, ако опаковката е отворена или нарушена.
· Не излагайте на пламък или източници на топлина с висока интензивност.
· Повторното използване на изделия за еднократна употреба създава потенциален риск за пациента или потребителя. Това може да причини замърсяване и/или нарушено функциониране, което да доведе до наранявания, заболяване и/или смърт на пациент.

Ако във връзка с изделието възникне сериозен инцидент, той трябва да бъде съобщен на Medline и компетентния орган на страната членка, в която се намира потребителят и/или пациентът.

et

Kasutusotstarve ja kliiniline eelis:

Videokaamerakatted on mõeldud operatsioonisaalis olevate kaamerate katmiseks. Need katted, mis steriliseeritakse enne kasutamist, aitavad säilitada steriilsuse ja vältida võimalikku saastumist operatsiooni läbival patsiendil.

Kasutusjuhised:

Joonis 1: Eemaldage üksikud kotid üles ja eemaldage kate.
Joonis 2 ja 3. Sisestage endoskoop läbi jäiga aplikaatori ja kolmnurkselt lõigatud otsa kuni selle kaameraühenduse küljeni.
Joonis 4: Mähkige endoskoobi kaamera ühenduskülge kattev osa kleeplindiga, mis on eelnevalt kinnitatud.
Joonis 5: Pärast kaamera endoskoobiga ühendamist tõmmake ja kinnitage kaitsekate ülejäänud kaamera kaablile. Ärge kõhelge abi paluda.

Kasutuselt kõrvaldamise juhised:

Selle seadme kasutuselt kõrvaldamisel tuleb rakendada ettevaatusabinõusid ja seade tuleb utiliseerida vastavalt bioloogiliselt ohtlikke jäätmeid käsitlevatele haigla või riiklikele eeskirjadele.

Vastunäidustused ja hoiatus:

· Ärge kasutage kui pakend on avatud või kahjustatud.
· Vältida kokkupuutumist leegi või tugeva kuumusallikaga.
· Ühekordsete seadmete taaskasutamine tekitab potentsiaalse ohu patsiendile või kasutajale. See võib põhjustada saastumist ja/või toimivuse halvenemist, mis võib tuua kaasa patsiendi vigastuse, haiguse ja/või surma.
· Kui seadmega seoses on tekkinud tõsine intsident, tuleb sellest teatada Medline'ile ning kasutaja ja/või patsiendi asukohajärgse liikmesriigi pädevale asutusele.

hu

Rendeltetésszerű használat és klinikai előnyök:

A videókamera-borítókat a műtőben lévő kamerák lefedésére tervezték. Ezek a használat előtt sterilizált fedelek segítenek fenntartani a steril mezőt, és megakadályozzák a műtéten áteső beteg esetleges fertőződését.

Használati utasítás:

1. ábra: Húzza fel az egyes tasakokat, és vegye le a borítót.
2. és 3. ábra: Helyezze be az endoszkópot az összehajtogatott drapéria merev applikátorán keresztül, és a háromszög alakban levágott csúcsot a kameracsatlakozó oldaláig.
4. ábra: Az endoszkóp kameracsatlakozó oldalát fedő részt tekerje be az endoszkópra előre felragasztott ragasztószalaggal.
5. ábra: Miután csatlakoztatta a kamerát az endoszkóphoz, húzza ki és helyezze fel a védőburkolatot a megmaradó kamerakábelre. Szükség esetén haladéktalanul kérjen segítséget.

Ártalmatlanítási utasítások:

Tegye meg a megfelelő óvintézkedéseket az eszköz megsemmisítésénél, és tartsa be a biológiailag veszélyes hulladékokra vonatkozó kórházi vagy nemzeti előírásokat.

Ellenjavallatok és figyelmeztetés:

· Ne használja, ha a csomagolás fel van bontva vagy sérült.
· Ne érje láng vagy nagy intenzitású hőforrás.
· Az egyszer használatos eszközök újrafelhasználása veszélyes lehet a betegre és a felhasználóra nézve. Az eszköz szennyeződését és/vagy működésképtelenné válását okozhatja, amely sérüléshez, betegséghez és/vagy halálhoz vezethet.
· Ha az eszközzel kapcsolatban bármilyen súlyosabb incidens történt, azonnal jelentse a Medline vállalatnak, illetve a felhasználó és/vagy beteg országában illetékes hatóságnak.

lv

Paredzētais lietojums un kliniskie ieguvumi:

Videokameru pārsegi ir paredzēti, lai pārklātu kameras, kas atrodas operāciju zālē. Šie pārsegi, kas pirms lietošanas tiek sterilizēti, palīdz uzturēt sterilu lauku un novērš iespējamo inficēšanos pacientam, kuram tiek veikta operācija.

Lietošanas norādījumi:

1. attēls. Atplēsiet individuālo maisiņu un noņemiet pārsegu.
2. un 3. attēls. Ievietojiet endoskopu caur salocītā pārsegā stingro aplikatoru un trīsstūrveida galu līdz kameras savienojuma pusei.
4. attēls. Aptiniet pārsega daļu, kas nosedz endoskopa kameras savienojuma pusi, ar iepriekš pielīmētu līmlenti.
5. attēls. Pēc kameras savienošanas ar endoskopu uzvelciet un uzlieciet aizsargapvalku pāri atlikušajiem kameras kabeļiem. Droši vaicājiet palīdzību.

Izmešanas instrukcija:

Atbrivojoties no šīs ierīces, jāievēro piesardzības pasākumi, un tā jāiznīcina saskaņā ar piemērojamiem slimnīcas vai valsts noteikumiem par bioloģiski bīstamiem atkritumiem.

Kontrindikācijas un bridinājums:

· Nelietot, ja iepakojums ir atvērts vai bojāts.
· Nepakļaujiet liesmu vai augstas intensitātes siltuma avotiem.
· Vienreizējās lietošanas ierīču atkārtota izmantošana rada potenciālu risku pacientam vai lietotājam. Tas var radīt piesārņojumu un/vai funkciju traucējumus, izraisot pacienta savainošanu, saslimšanu un/vai nāvi.
· Ja saistībā ar ierīci ir noticis nopietns negadījums, par to jāziņo uzņēmumam Medline un tās dalībvalsts kompetentajai iestādei, kurā ir reģistrēts lietotājs un/vai pacients.

lt

Numatytasis naudojimas ir klinikinė nauda:

Vaizdo kameros uždangalai skirti uždengti operacinėje esančias kameras. Šie uždangalai, sterilizuojami prieš naudojimą, padeda išlaikyti sterilų lauką ir apsaugoti pacientą, kuriam atliekama operacija, nuo galimos taršos.

Naudojimo nurodymai:

1 pav. Atlupkite atskirą maišelį ir išimkite iš jo uždangalą.
2 ir 3 pav. Įkiškite endoskopą per standų sulankstytą apkloto aplikatorių ir trikampio formos dangą uždėkite iki kameros jungties pusės.
4 pav. Apvyniokite endoskopo kameros jungties pusę dengiančią apkloto dalį iš anksto pritvirtinta lipnia juosta.
5 pav. Prijunge kamerą prie endoskopo, patraukite ir uždėkite apsauginį uždangalą ant likusių kameros laidų. Nebijokite prašyti pagalbos.

Šalinimo instrukcijos:

Šią priemonę reikia šalinti laikantis atsargumo priemonių, o jos šalinimas turi būti atliekamas pagal galiojančius ligoninės arba nacionalinius biologiniu pavojų keliančių atliekų reglamentus.

Kontraindikacijos ir įspėjimas:

· Nenaudoti, jei pakuotė yra atidaryta ar pažeista.
· Nelaikykite prie atviros ugnies ar stipraus šilumos šaltinio.
· Pakartotinis vienkartinių priemonių naudojimas kelia potencialią riziką pacientui ar naudotojui. Galimas užteršimas ir (arba) funkcijos pablogėjimas, dėl kurio pacientas gali patirti sužalojimą, susirgti ir (arba) numirti.
· Jei įvyko rimtas incidentas, susijęs su priemone, apie tai reikia pranešti „Medline" ir valstybės narės, kurioje yra įsikūręs ar įsisteigęs naudotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

hr

Namjena i kliničke koristi:

Navlake za video kamere dizajnirani su za pokrivanje kamera koje se nalaze u operacijskoj sali. Ove navlake, koje se sterilizira prije upotrebe, pomažu u održavanju sterilnog polja i sprječavaju potencijalnu kontaminaciju pacijenta koji se operira.

Upute za korištenje:

Slika 1: Odlijepite pojedinačnu vrećicu i izvadite navlaku.
Slika 2 i 3: Umetnite endoskop kroz kruti aplikator presavijene prekrivke i trokutasto izrezanog vrha do strane s priključkom za kameru.
Slika 4: Omotajte dio prekrivke koji prekriva stranu endoskopa s priključkom za kameru prethodno pričvršćenom ljepljivom trakom.
Slika 5: Nakon spajanja kamere na endoskop, povucite i postavite zaštitnu prekrivku preko preostalih kabela kamere. Slobodno zamolite za pomoć.

Upute za zbrinjavanje:

Treba poduzeti mjere opreza prilikom zbrinjavanja ovog uređaja, a zbrinjavanje sredstva će se uraditi u skladu s primjenjivim bolničkim ili nacionalnim propisima za biološki opasan otpad.

Kontraindikacije i upozorenje:

· Ne koristiti ako je ambalaža otvorena ili oštećena.
· Nemojte izlagati plamenu ni izvorima topline visokog intenziteta.
· Ponovno korištenje jednokratnih sredstava stvara potencijalni rizik za pacijenta ili korisnika. Može uzrokovati kontaminiranost i/ili oštećenje funkcije, što može dovesti do ozljede, bolesti i/ili smrti pacijenta.
· Ako se javi ozbiljan incident u vezi sa sredstvom, o tome se mora izvijestiti Medline i nadležno tijelo države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent.

tr

Kullanım Amacı ve Klinik Avantajları:

Video kamera kılıfları, ameliyathanede bulunan kameraları kapatmak için tasarlanmıştır. Kullanımdan önce sterilize edilen bu kılıflar, steril alanın korunmasına yardımcı olur ve ameliyat edilen hastada olası kontaminasyonu önler.

Kullanım Talimatları:

Şekil 1: Tekli paketi açarak kılıfı çıkarın.
Şekil 2 ve 3: Endoskopu, katlanmış örtünün rijit aplikatöründen ve üçgen kesimli uç kısmından geçirerek kamera bağlantı tarafına kadar ilerletin.
Şekil 4: Endoskopun kamera bağlantı tarafını örten kılıf kısmını, önceden tutturulmuş yapıştırıcı bant ile sarın.
Şekil 5: Kamerayı endoskopa bağladıktan sonra, koruyucu kılıfı kalan kamera kablolarının üzerine çekerek geçirin. Yardım istemekten çekinmeyin.

İmha Talimatları:

Bu cihaz atılırken önlemler alınmalıdır ve cihazın bertarafı, ilgili hastane veya biyolojik tehlikeli atıklar için ulusal yönetmeliklere göre yapılmalıdır.

Kontraendikasyonlar ve Uyarı:

· Ambalaj açıksa ya da hasarlıysa kullanmayın.
· Aleve ya da yüksek yoğunluklu ısı kaynaklarına maruz bırakmayın.
· Tek kullanımlık cihazların tekrar kullanımı hem hastaya hem de kullanıcıya potansiyel bir risk oluşturur. Bu, kontaminasyon ve/veya işlev bozukluğuna yol açarak hastanın yaralanmasına, hastalanmasına ve/veya ölümüne sebep olabilir.
· Cihazla ilgili olarak ciddi bir olay yaşanırsa, Medline'a ve kullanıcı ve/veya hastanın bulunduğu Üye Ülkenin yetkili mercine haber verilmelidir.

ar

الاستخدام المقصود والفوائد السريرية:

صُممت أغطية كاميرات الفيديو لتغطية الكاميرات الموجودة في غرفة العمليات. تُعقم هذه الأغطية قبل الاستخدام، مما يساعد على الحفاظ على تعقيم البيئة المحيطة ومنع التلوث المحتمل للمريض أثناء الجراحة.

إرشادات الاستخدام:

الشكل 1: انزع الكيس وأزل الغطاء.

الشكلان 2 و3: أدخل المنظار الداخلي عبر أداة وضع صلبة من الغطاء المطوي ووجه الطرف المقطوع على شكل مثلث إلى جانب توصيل الكاميرا.

الشكل 4: لفّ الجزء من الغطاء الذي يغطي جانب توصيل الكاميرا بالمنظار الداخلي بشريط لاصق مُثبت مسبقًا.

الشكل 5: بعد توصيل الكاميرا بالمنظار الداخلي، اسحب الغطاء الواقي وضعّه فوق أسلاك الكاميرا المتبقية. لا تتردد في طلب المساعدة.

تعليمات التخلص من المنتج:

يجب اتخاذ الاحتياطات اللازمة عند التخلص من هذا المنتج، ويجب أن يتم التخلص منه وفقًا للوائح المستشفيات أو اللوائح الوطنية المعمول بها بشأن النفايات البيولوجية الخطرة.

موانع الاستعمال والتحذيرات:

- لا تستخدم المنتج إذا كانت العبوة مفتوحة أو تالفة.
- لا تعرّض المنتج للهب أو مصادر الحرارة العالية.
- إعادة استخدام الأجهزة ذات الاستخدام الواحد يُشكل خطرًا محتملًا على المريض أو المستخدم. فقد يُسبب تلوثًا و/أو خللًا في وظيفته، مما قد يؤدي إلى إصابة المريض أو مرضه أو وفاته.
- في حال وقوع حادث خطير يتعلق بالمنتج، يجب الإبلاغ عنه إلى شركة Medline والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقيم فيها المستخدم و/أو المريض.